

BIBESCO
Revista de la Asociación de Bibliotecarios Escolares de Puerto Rico



Bibesco Vol. X, Núm. 1

2004-2006

Publicación Oficial de la Asociación de Bibliotecarios Escolares de Puerto Rico (ABESPRI)

BIBESCO se publica cada dos (2) años. Está dirigida a los socios de la organización, bibliotecarios escolares, personas que laboran en bibliotecas escolares y públicas, estudiantes de bibliotecología y otros profesionales de la información. Publica artículos profesionales, informes de investigación, conferencias y simposios auspiciados por esta Asociación. Se indiza en el Consorcio Universitario de Indización CONU CO, Índice de Puerto Rico (http://conuco.upr.edu/).

Sus Objetivos primordiales son:

- Colaborar con el desarrollo profesional de los socios en particular y de los maestros bibliotecarios en general proporcionando información de interés profesional.
- Proveer un espacio para que el profesional de la información pueda diseminar sus investigaciones y trabajos relacionados con el campo de la bibliotecología.

Distribución gratuita a los socios activos. Costo de la revista a no socios: \$20.00. Se aceptan cheques o giros a nombre de Asociación de Bibliotecarios Escolares de Puerto Rico (ABESPRI). Favor de incluir \$2.00 para gastos de envío por correo en Puerto Rico y Estados Unidos. Para otros países, la tarifa varía de acuerdo al costo de servicio postal.

Revista

020 B

Bibesco: revista oficial de la asociación de bibliotecarios

escolares de Puerto Rico - Vol. X, no. 1 (2004-2006)-. San

Juan, PR: ABESPRI

ISSN 1544-9785

1. Educación-Bibliotecología

Prohibido la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados. Hecho al depósito de ley



BIBESCO VOL. IX, NÚM. 1 • AÑOS 2004-2006

Publicación oficial de la Asociación de Bibliotecarios Escolares de Puerto Rico (ABESPRI)

ISSN 1544-9785

BIBESCO

Revista de la Asociación de Bibliotecarios Escolares de Puerto Rico

.Junta Editorial Revista BIBESCO PO Box 191578 San Juan, PR 00919-1578 E-mail: abespri@yahoo.com

Comité de Publicaciones

Editor General

· Miguel A. Hernández De Jesús

Director Ejecutivo del Programa de Servicios Bibliotecarios y de Información, Departamento de Educación y Presidente de la Asociación de Bibliotecarios Escolares de Puerto Rico (2004-2006)

Editores

• Limarie Colls Colón

Especialista de Información y Tecnología, Biblioteca Municipal Dr. Carlos Hernández Rodríguez, Carolina, Puerto Rico

• María de los A. Sepúlveda Santana

Directora Ejecutiva del Programa de Servicios Bibliotecarios y de Información, Departamento de Educación, San Juan,

· Mary Jean Haver Bermúdez

Directora de la Biblioteca Carnegie, Biblioteca Pública Carnegie, Departamento de Educación, San Juan, Puerto Rico

• Sylvia Zavala Trías

Maestra Bibliotecaria, Escuela Elemental Rafael Rivera Otero, Departamento de Educación, San Juan, Puerto Rico

Oficial de Mercadeo

· Annette Valentín Román

Maestra Bibliotecaria, Escuela Intermedia Mercedes García de Colorado, Departamento de Educación, Cataño, Puerto Rico

Tabla de Contenido

I.	Mensaje del Presidente	
	Prof. Miguel Ángel Hernández De Jesús, MA. Ed	2
11.	Artículos profesionales	
	Recursos de Internet disponibles para nuestros maestros y estudiantes Prof. Javier Almeyda-Loucil, MLS	3
	La alfabetización de la información: una alternativa para la formación ética académica Prof. Neida M. Soliván, MLS	5
	El proceso de automatización integrada en bibliotecas Dr. Julio González, Ed. D	8
	El mundo maravilloso de la palabra Sra. Tina Casanova	14
	Haciendo un libro pictórico Prof. Aurora Príncipe Flores, MLS	18
	La lectoesritura: una mirada desde la perpectiva actual Dra. Milagros Pastor, Ph. D	19
	Regala Libros en Cualquier Ocasión Adaptado por: Miguel A. Hernández y Limarie Colls	24
ш	Sección de fotos	

Junta de Directores 2004 - 2006

Miguel A. Hernández De Jesús **Presidente**

> Ángel L. Rivera Nieves *Vicepresidente*

Sylvia Chimelis Figueroa Secretaria de Correspondencia

> Luis O. Casiano Tesorero

Diana Martínez Secretaria de Actas

Coordinadores Regiones Educativas

Actividades de la Asociación

Iraida M. Rivera Vidal **Arecibo**

Zenaida Zabaleta Bayamón

Awilda Santana Colón *Caguas*

Carmen Santana *Fajardo*

María de L. Lugo Laboy *Humacao* Brunilda Lúgaro Figueroa *Mayagüez* Sylvia Chimelis Figueroa

Morovis

Angelita Córdova Escalera **Ponce**

Doris Feliciano Torres San Germán

Norma Iris Albaladejo **San Juan**

Raquel A. Santiago Escuelas Privadas



Mensaje del Bresidente



Estimados colegas:

Les escribo en esta ocasión con sumo placer luego de haber culminado mi término como Presidente de nuestra Asociación de Bibliotecarios Escolares de Puerto Rico. Desde mis inicios me motivó un gran entusiasmo y mucho amor por cada uno de ustedes.

Proteger y enaltecer la profesión siempre ha sido mi norte; mejorar los servicios de información en bien de los niños, la juventud y por ende, la sociedad puertorriqueña es mi compromiso. Nuestro trabajo se concentró en ofrecer educación continua a los bibliotecarios en todas las regiones educativas, fomentar el uso de la tecnología en las bibliotecas, desarrollar proyectos para el aprecio y disfrute de la lectura y difundir a nivel nacional nuestra Asociación.

Nuestra Junta de Directores trabajó con mucho entusiasmo y empeño para que las actividades fueran exitosas. Fueron muchos los logros y las metas alcanzadas por nuestra Junta. Entre estos logros creamos una página Web de la Asociación que nos permite comunicarnos y nos da exposición a nivel mundial. Por otro lado, establecimos lazos de confraternización y solidaridad entre los que compartimos el interés por mejorar los servicios de información.

Agradezco a cada uno ellos por el esfuerzo realizado y por el apoyo para el éxito de todos nuestros proyectos. Les invito a continuar participando de las futuras actividades de nuestra Asociación y recuerden que **ABESPRI SOMOS TODOS**.

Miguel H. Hernández De Jesús Presidente 2004 - 2006

Recursos de Internet

disponibles para nuestros **Maestros** y **estudiantes**

Por: Prof. Javier Almeyda-Loucil, ML

Prof. Almeyda ejerce como bibliotecario profesional en la Biblioteca de Ciencias Naturales (bcn, uprrp.edu) de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras desde el año 2000. Es creador de varias páginas en Internet como la www.BibliotecaVirtualPR.com y archivoviequeswww. homestead.com. Además, dirige la organización ambientalista Ciudadanos Pro Bosque San Patricio (www.bosquesanpatriclo.org).

Con la llegada del Intenet mucho se ha hablado del impacto en nuestros estudiantes, escuelas y en el proceso enseñanza- aprendizaje.

Primero se dijo que la información contenida en muchas de las páginas no eran confiables, que era un nuevo medio para alejar a nuestros estudiantes de sus tareas escolares y hasta que era un lugar fértil para la perversión. Sin embargo, si visitamos las páginas confiables y con autoridad del tema, como las generadas por las agencia federales y estatales, podemos encontrar valiosa información y actividades que podríamos integrar en las clases de nuestros estudiantes y enriquecer a su vez los ofrecimientos informativos de nuestra bibliotecas escolares.

Entre estos recursos que les presento a ustedes podemos encontrarnos con juegos educativos (temáticos), ideas para realizar proyectos, temas desarrollados por niveles, guías para maestros y hasta comunicarse vía web con un científico. En esta ocasión, compartiremos algunos de los recursos de páginas de agencias federales relacionadas con las ciencias:

1. Earthquakes for kids http://earthquake.usgs.gov/learning/kids/

Explica de manera sencilla el origen de los terremotos, juegos y proyectos de escuelas sobre el tema. Pueden comunicarse o enviarle preguntas a un geólogo. Tiene una sección especial para maestros y materias por niveles (elemental, intermedia y superior). Este recurso es desarrollado por el U.S. Geological Survey.

2. Environmental Kids Club http://www.epa.gov/kids/

Tiene actividades relacionadas a la conservación, calidad del aire y el agua, el reciclaje y reuso de materiales, juegos y una sección muy interensante

que se llama Recycle City. Además, tiene una sección especialmente para maestros. Es desarrollada por la Agencia Federal de Protección Ambiental (EPA).

3. For Kids Only- Earth Science http://kids.mtpe.hq.nasa.gov/

Cubre todo lo relacionado con las ciencias terrestres y la atmósfera como los huracanes. Tiene actividades de colorear con la computadora, animaciones de las placas tectónicas y crucigramas. Brinda guías para maestros de actividades sobre la Tierra y las ciencias espaciales. Es desarrollado por la NASA.

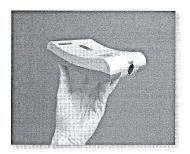
4. La Ciencia del Agua para Escuelas http://water.usgs.gov/gotita/

Desarrollado conjuntamente por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y el U.S. Geological Survey pero completamente en español y dirigido a las escuelas. Discute el tema del agua en la Tierra, conceptos básicos y pruebas para los estudiantes, como cierto y falso, para contestarse en la misma página de Internet. Tiene bien desarrollado el tema de la lluvia ácida que está muy presente en nuestros días.

Finalmente, lo más importante de este corto recorrido virtual es concienzar a todos los miembros de la comunidad escolar sobre éstos y otros recursos gratuitos que pueden accederse desde nuestras bibliotecas escolares con acceso al Internet. Por otro lado, nos presenta la oportunidad única para que los estudiantes puedan integrar las destrezas de ciencias, inglés y el uso de las computadoras en una misma actividad como lo es la búsqueda de información en páginas seguras y de manera divertida.







¡Pizarras del Futuro!

Tanto en el sector educativo como en el empresarial el uso de las herramientas audiovisuales es cada día más común y parte esencial en el proceso de enseñanza, presentaciones y adiestramientos. **GARQUI, Inc.** compañía especializada en productos de tecnología audiovisual, presenta la única pizarra electrónica completamente virtual: **CM2-MAX de ONfinity**.

Según nos expresó el Sr. Miguel Quiñones presidente y socio fundador de GARQUI, Inc., "el CM2-MAX es un dispositivo revolucionario basado en tecnología de infrarrojos y posicionamiento que puede convertir cualquier superficie de proyección en táctil o interactiva. La superficie puede ser una pizarra blanca estándar, una pantalla de proyección enrollable, tela blanca o una pared".

Es una solución de "plug and play". No requiere instalación, solo conecte, calibre ¡y listo! Conexión amigable al ambiente pues toma corriente a través del puerto USB de su computadora ahorrando energía. Ofrece seguridad ya que no necesita dispositivos ni cables a conectarse desde la PC a la superficie de proyección. Por su pequeño tamaño tiene menos exposición al vandalismo. Al no estar fijo a una pared, puede llevarse a cualquier salón o sala de adiestramiento y ser utilizado por diferentes usuarios. "Esto influye directamente en un ahorro de dinero para la institución", puntualizó el Sr. Quiñones.

Además el CM2 MAX es de fácil manejo, es como utilizar un "mouse". Resalte, anote o haga ilustraciones directamente en la pantalla de proyección y siga trabajando con su aplicación de siempre. Las anotaciones pueden guardarse en el PC como una imagen para cualquier presentación posterior, impresión o envío por e-mail. Es el único sistema de pizarra interactiva virtual que provee un tamaño de imagen flexible, con proyección de ¡hasta 150 pulgadas diagonales! Con el uso del puntero electrónico extensible puede llegar hasta las esquinas de la proyección sin que el presentador obstruya la visión.



GARQUI ofrece la alternativa de hacer de su salón de clases uno completamente interactivo. Puede realizarlo utilizando de forma combinada el Presentador Inalámbrico Multiusuario FB121 de ONfinity. Este sistema le permite configurar en una sola computadora hasta 128 tableros para hacer de su clase, reunión o adiestramiento uno realmente interactivo. Los estudiantes estarán más atentos y podrán hacer contribuciones a la lección desde la comodidad de sus asientos. Este presentador inalámbrico le permite hacer su exposición desde cualquier lugar en el salón de clases o reuniones, pues cubre hasta 30 pies de distancia.

Quiñones recomienda al FB121 como la solución perfecta para utilizarse en reuniones de negocio, seminarios, demostraciones de productos y exhibiciones de artistas gráficos. Utilizándolo en modo de ratón, usted controla las aplicaciones. En modo de escritura puede anotar, resaltar o subrayar en el área activa de las aplicaciones. Trabaje en modo de pizarra para escribir, presentar sus lecciones, hacer dibujos o gráficas pues tiene precisión de hasta 0.1mm. Todas las hojas utilizadas quedan grabadas de forma automática, por si desea guardarlas para uso futuro. Provee un directorio con imágenes que hace del FB121 un recurso excelente para facilitar la enseñanza. Estos son solo algunos de sus atributos. El FB121 es el único presentador móvil multiusuario en el mercado con el puede trabajar sobre papel y con tinta real.

Su precio, portabilidad y garantía local hacen del CM2-MAX y el FB 121 las herramientas perfectas para educadores, conferenciantes y adiestradores. Para más información pueden comunicarse al 787-755-6564 o garqui@prtc.net.

IA ABETIZACIÓN Por: Prof. Neida M. Soliván

de la información: una alternativa para la formación ética académica

Prólogo

Este artículo responde a la gestión que se esta haciendo en el Instituto de Ética Aplicada en la Universidad del Turabo. La gestión de alfabetizar en el uso correcto de la información en esta era de la informática es imprescindible.

Uno de los ejemplos claros es el de la propiedad intelectual. Existe una gran urgencia de que todos los seres humanos consideremos la reflexión sobre la honestidad intelectual en el proceso de aprendizaje a través de la red cibernética y otros espacios formativos.

El manejo de la información desde una perspectiva ética es de trascendental importancia para el presente y futuro de todo proyecto universitario, pues la mirada y la gestión social debe estar anclada en el bien o mal que nos hacemos cuando vivimos y servimos a una comunidad a través de las instituciones para las cuales trabajamos. Al salir de la universidad debemos estar claros del manejo adecuado de la información y con valores universales encarnados en el proceso del discurso, escritura y vivencias.

Adelante, y gracias por la gestión.

O. Pedro Universidad del Turabo Director Instituto Ética Aplicada

La alfabetización informativa de acuerdo a Shinew y Walter (2004) es la aceptación interna de un comportamiento informativo donde se obtiene la información adecuada a las necesidades de información del usuario en la biblioteca. Mencionan que está integrada a una conciencia crítica de la importancia del uso sabio y ético de



la información en la sociedad. Esta aseveración establece que la ética y la alfabetización de la información van integradas en la aplicación de ambas en el ámbito académico en las universidades. En las universidades en Puerto Rico existen Programas de Alfabetización de la Información, de forma electrónica o impresa. Estos programas de servicios de orientación al usuario son implantados de forma directa o indirecta por los bibliotecarios académicos de cada biblioteca.

De acuerdo a American Library Association (ALA, 2006) la alfabetización informativa combina habilidades y aptitudes las cuales en conjunto, combinan el uso ético y eficaz de la información. La alfabetización de información guía al estudiante a aprender a reconocer sus propios talentos, virtudes, vocación y metodologías que aplicarán en el desarrollo de las capacidades personales profesionales. Mediante la alfabetización de la información los estudiantes adquieren unas destrezas que las utilizan durante toda su vida. Mientras más dirección se le imparta al estudiante en la alfabetización de información más integridad académica se reflejará en sus trabajos e investigaciones académicas. El fomentar la honestidad en el trabajo académico del estudiante es prioridad en toda la comunidad universitaria

lo cual mantiene estímulos hacia una conducta ética.

Estos programas de alfabetización de información le ofrecen al estudiante una alternativa ética y honesta para la solución de sus problemas de información, siempre y cuando el profesor coordine estos servicios con las bibliotecas. La alfabetización de información puede ser estructurada y fundamentada en las necesidades de la facultad, de los estudiantes y también de acuerdo con la especialidad del usuario. El Programa de Alfabetización de información guía al estudiante a realizar sus búsquedas y crear su conocimiento, apoyado con información de especialistas, los cuales estarán debidamente citados en los trabajos e investigaciones que realiza.

La facultad puede aportar en este tipo de alfabetización de la información, presentando claramente y explícitamente en los prontuarios de cursos u otros documentos tales como calendarios de trabajos, rúbricas evaluativas, la inclusión de las orientaciones de alfabetización de información. Además de escribir de forma clara y precisa los criterios y las normas de integridad académica que regirán su proceso evaluativo (Bielefield, and Cheeseman, 2006). El profesor puede apoyar directamente al programa de alfabetización de información identificando al estudiante que hace el plagio, orientándolo sobre su falta de honestidad académica y tomar la acción adecuada a la falta. También el profesor debe evidenciar la orientación sobre ética, honestidad y las sanciones académicas para evitar el plagio.

El plagio es una transgresión del derecho de autor sobre una obra, que se origina al copiar el material reproduciendo el mismo, sin autorización del autor o de quién posee los derechos y se presenta la copia como una obra original de otra persona (Harris, 2001). La Red Internacional de telecomunicaciones llamada Internet ha puesto a la disposición de los estudiantes gran cantidad de información en documentos, como artículos profesionales, libros electrónicos, monografías, investigaciones, y otras informaciones libres de costo. Cuando el estudiante realiza sus búsquedas si no tiene la orientación adecuada de la recuperación de información, ya sea por ignorancia, falta de tiempo o ligereza, copian la información que luego le presentan o entregan un trabajo copiado y con plagios a los profesores (Maronna, 2001).

Los estudiantes en múltiples ocasiones ignoran que esto constituye es un delito y que están faltando a su ética y honestidad académica (Harris, 2001). Un estudiante que aprende a utilizar ágilmente y éticamente la información por medio de las orientaciones y talleres recibidos en los programas de alfabetización de información será un profesional integro y ético en su profesión.

La Prof. Neida Soliván, MA. Ed., MLS. Ha trabajado como Supervisora de Bibliotecas Escolares en la Región de Caguas, Ex -Directora del Programa de Bibliotecas Escolares de Puerto Rico. También ha ejercido la profesión de bibliotecaria escolar y pública en el Distrito Escolar de Aibonito. Trabajó como bibliotecaria académica y profesora en la Universidad Interamericana y actualmente en la Universidad del Turabo.

Referencias

American Library Association, ALA (June, 2006). ALA Editions offers electronic resources and information literacy titles. Computers in Libraries, 26 (6), 40. Recuperado de la base de datos EBSCO.

Bielefield, A. and Cheeseman, L (2006). Technology and copyright law: a guidebook for the library, research, and teaching professions. 2nd ed. USA: Neal-Schuman Publishing.

Harris, R.A. (2001). The plagiarism handbook: strategies for preventing, detecting, and dealing with plagiarism. Glendale, CA: Pyrczak Publishing. Maronna J. & Pescetti, L.M. (2001). Copyright: plagios literarios y poder político al desnudo. México: Plaza & Janés Editores.

Shinew, D.M. and Walter, S. (2004). Information literacy instructions for educators: professional knowledge for an information age. USA: Haworth Information Press.

n. 1

Años 2004-2006







El Sueño de Paula

"A Paula le han regelago un globo terráqueo por su cumpleaños. Está lleno de manchilas de colores que representantos países. Paula senda de qué cofor es el aire de esos países, con qué juguetes juegan los niños, en que kiloma habian aqui y allá."



Una Letra Prometida

Una Latra Prometida

"Hyly seel primer dia de colegio de Maria, una niña africana. Está muy
emocionada, su madre le ha comprado un bonito lapiz y un cuaderno
con un dinero que habia guarrado para este dia. La Abuela de Maria
Nani, siempre le ha enseñado los nombres de las cosas, pero la
eduela no sabe leer. María y Nani hacen un trato: por cada nombre
que me des una latra la enseñará."



Tico y Manuela; Amigos Inseparbles
"Al cumplir los cinco años, Manuela recibe como regalo a Tico, un simpálito cacriorro de perro. Juntos pasarán momentos inolvidables, crecerán y serán los mejores amigos que hayan estádio nunce, pero lierará el momento en que tico se haya mayor y se tengan que



Señor Nimbo y la Máquina de Nubes

Serior Nintibo y la maguina de values. Il Sefior Nimbo es el repartidor de nubes, las fabrica con su bici-máquina voladora y las distribuye por todo el mundo. Un día después de domir la siesta sobre un cumbulo de algodonoso, descubre que que si bíci-máquina ha desaparezido."



Pequeña Mancha
Pequeña Mancha está aburrida en su rincón: no tiene con quién jugar.
Su mamá la anima para que salga a buscar amigos. Pronto encuentra
unas figuras que jugan juntas, pero las coloridas figuras pienasan que
Pequeña Mancha es muy diferente. ...hasta que ella les revela su maravilloso secreto.



Una Mascota Inesperada

Una Mascota Inesperada Tab usa lentes y está cansado de esos adultos que piensan que los niños como él quieren ser astronautas o doctores. Tab sólo quiere una mascota. El día de su cumpleaños, Tab pide ir a la tienda de mascotas, pero sus pagás lo lievan a la feria. Ahl le espera una sorpresa que se convertirá an el mejor regalo de todos.



Tantos Animalitos Muertos

Tantos Animalitos Muertos

Un aburrido di da e verano, Ester y yo encontramos un abejorro muerto. Ester decidio enterrario. Enfonces decidimos abrir una agencia funeraria para todos los animales muertos del mundo. La tarea de Ester era cavar. A mi me tocaba escribir los poemas, ya Pepe, el inemantio de Ester, los todos horar. Éramos, sin duda, los niños más buenos de todo el mundo.



Con Custro Alcanza
En este libro hay mujeres rojas y hombres amarilios. Ellas no quieren estar juntas para que no las confundam; ellos tampoco, pues quieren distinguirse unos de otros. Entones, para la suerte de todos, llegan dos nuevos personajes: uno verde y otro azul. Ellos resolverán el problema al demostrar que bestan cuatro colores para lluminar el mundo.



Lucila se Llama Gabriela

Lucila Godoy vivió en una época en la que no era común que las
mujeres viajaran solas. Pero esto no la deluvo: desde joven, recorrió
su natal Chile, así como muchos otros países. Sin embargo, el viaje
más importante lo hizo a través de la escritura. Sus ideas, poemas y
cartas la comíviteron en una persona diferente, una mujer llamada
Gabriela Mistral.



P.O. Box 1036 Gurabo, PR 00778-1036 Tel. 787.642.0008 • Fax. 787.747.0749 Distribuidor Exclusivo Registro Unico de Licitador # 8135

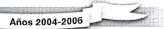


[CALIBER | 17 17 18]

"The value of the property of the proper



Les histories coemitanon volores trippeemes Cooperación, amos, excultor, eyech e los demés, responsabilidad personal, certae nor los estantes, persouvenals, competita, scopiadón de uno mismo, cem sevencias inespondas, grandostras, imaginación



Proceso PE AUTOMATIZACION INTEGRAPO EN BIBLIOTECAS

Por: Julio González, Ed. D

El uso de la tecnología para automatizar las bibliotecas es un tema que se ha discutido durante muchos años tanto en foros internacionales como en los locales. Sin embargo, la experiencia obtenida en la participación y discusión de éstos, refleja que el mismo se ha estado enfocando principalmente desde una perspectiva teórica más que práctica. Como resultado, la información que reciben los bibliotecarios interesados en integrar la tecnología para automatizar sus bibliotecas, resulta ser una que no los guía en forma práctica y coordinada en las diferentes etapas que requiere el proceso. Con esta preocupación en mente, este escrito aspira a ilustrar a todo aquel bibliotecario tanto académico, público, escolar, agencias de gobierno como entidades privadas para que puedan disponer de una guía práctica y a la misma vez concisa que los oriente a desarrollar un proceso integrado de automatización de una biblioteca. A tales efectos, el artículo tiene dos objetivos principales:

- Que los bibliotecarios conozcan los parámetros generales que puedan orientarlos en el proceso de automatización integrada.
- Presentar los criterios más importantes en el proceso de compra de un sistema automatizado de biblioteca.

I. Modelo de desarrollo para la automatización de una biblioteca

El primer paso en el desarrollo del proyecto es la planificación. Dicha planificación debe considerar las siguientes premisas:

- 1. No existe en el mercado un sistema automatizado perfecto.
- Seleccionar un sistema que pueda satisfacer las necesidades de la biblioteca durante un período de tiempo de 5 a 8 años.
- Una vez definido el sistema que desea tener, se debe solicitar un presupuesto adecuado que le permita concluir con éxito el proyecto.
- 4. Tener claro los dos aspectos siguientes:
 - a. El tipo de proyecto de automatización que aspira a realizar.
 - b. Tamaño de la colección en términos de registros bibliográficos que se va retroconvertir.

Luego de establecer claramente los puntos antes mencionados, comuníquese con los representantes de las diferentes casas comerciales que han desarrollado sistemas de automatización de bibliotecas y solicite que le hagan una presentación para poder evaluar las características del funcionamiento. Prepare una lista de las funciones principales que se llevan a cabo en la biblioteca y solicite que le muestre cómo se realizarán con el sistema automatizado. Por otro lado, considere durante la presentación los siguientes aspectos y pregunte sobre los mismos:

II. El Sistema

Los siguientes aspectos pueden catalogarse como medulares al momento de comenzar a considerar un sistema automatizado de biblioteca:

- 1. ¿Están incluidos todos los módulos básicos que requiere un sistema automatizado y que comprenden todos los procesos administrativos y académicos que se dan en una biblioteca? Dentro de este aspecto pregunte si incluye los siguientes módulos:
 - a. Catalogación
 - b. Circulación
 - c. Catálogo en Línea (OPAC)
 - d. Políticas de Funcionamiento o Editor de Grupos
 - e. Generador de Informes
 - f. Inventario
 - g. Generador de Códigos de Barra
 - h. Herramientas o Utilidades
 - i. Catálogo Integrado a la Internet

Solicite que le expliquen si los mismos funcionan en forma integrada utilizando un motor de búsqueda. Se debe saber si el motor de búsqueda es propietario o alquilado. Generalmente el sistema que utiliza motor de búsqueda alquilado resulta ser más costoso y tiene que ser ajustado al funcionamiento del mismo, contrario a los sistemas que utilizan uno diseñado especialmente para éste.

3. ¿En qué sistema operativo funciona y qué versión del mismo requiere? Por ejemplo, se pueden mencionar los siguientes: Windows, Unix, Novell. El sistema operativo es determinante en el costo que pueda tener el sistema y en el tipo de equipo que se requiere para instalar el sistema automatizado. Actualmente el sistema operativo que permite que se desarrolle un proyecto de automatización en forma menos costosa y más fácilmente es el sistema Windows.

- 4. ¿Qué tipo de equipo requiere el sistema? Computadora central y terminales, basado en un servidor con estaciones de trabajo ubicadas en diferentes lugares de la biblioteca según sea la necesidad. Un sistema que utilice una computadora central requiere de un grupo de trabajo especializado en este tipo de diseño lo cual puede presentar un costo alto de operación.
- 5. ¿El sistema funciona en una arquitectura con diseño de 16 ó 32 bits? Entre más alto es el número de bits, el sistema utiliza más eficientemente los recursos internos de la computadora, convirtiéndolo en uno con capacidad de procesamiento y manejo más rápido de datos.
- 6. ¿Cuántos terceros suplidores están unidos al sistema? Este es un punto crítico en un proyecto de automatización de biblioteca porque requiere una estrecha coordinación entre los suplidores.
- 7. ¿Qué procedimiento utiliza como respaldo de la base de datos o "back up"?.
- 8. Solicite que se le explique en detalle el procedimiento de instalación.
- 9. Solicite que se le instale una versión de demostración.
- 10. Obtenga información sobre los informes estadísticos, si tienen preparados informes generales y si ofrecen servicios de preparación de informes atendiendo la necesidad del cliente sin costo adicional.
- 11. ¿Qué tipo de licencia provee el sistema? Es importante considerar si la misma es limitada por número de usuarios simultáneos o es una ilimitada. Una licencia limitada en número de usuarios puede convertirse en una muy costosa cuando la demanda en el uso del sistema requiera aumentar el número de usuarios simultáneos. Por tal motivo sería conveniente considerar con más peso un sistema que provea una licencia ilimitada de usuarios.

- 12. Pregunte sobre el tipo etiquetas de códigos de barra que utiliza el sistema y si éste puede ser generado. Esto le economizará gastos adicionales en la compra de etiquetas de códigos de barras. Las etiquetas de códigos de barras son necesarios para el préstamo de recursos a los usuarios, que es requerido tanto la información en el registro bibliográfico como en la información en el registro del usuario. Además, es necesario para llevar a cabo el proceso de inventario.
- 13. La capacidad de acceso remota al catálogo público es otro aspecto importante que se debe tomar en consideración en la evaluación de un sistema. Es importante solicitar que le presenten como trabaja el módulo del catálogo en la Internet y los requerimientos técnicos necesarios.
- 14. Solicite al suplidor una cotización del sistema donde se detallen todos los ítemes que incluye el sistema.

III. El Suplidor

Otro aspecto de importancia en el proceso de adquirir un sistema automatizado de biblioteca es tratar de obtener información en detalle sobre la compañía u organización que le está ofreciendo el sistema. Esta información debe incluir cuánto tiempo lleva en el mercado el sistema; esto prueba su calidad. Por otro lado, pregunte si el suplidor es el desarrollador del sistema o si es representado por un distribuidor independiente. Esta información puede tomar importancia al momento de requerir apoyo técnico en la eventualidad de que se presente algún tipo de dificultad en el funcionamiento. Se debe tener claro quién responderá a al solicitud de apoyo técnico.

La ubicación de las oficinas centrales también representa un indicador de importancia toda vez que esto determina como acceder con facilidad a los técnicos que están involucrados

en su desarrollo. De igual manera, conocer si la compañía desarrolladora tiene proyección internacional para el sistema es un indicador de la prontitud con que atiendan los requerimientos de servicio y su desarrollo en otros idiomas, aspecto que toma importancia al llevar el catálogo público a la Internet v sea accedido por usuarios que hablen otros idiomas. Se puede añadir que el funcionario encargado del proceso debe informarse sobre otros productos que pueda tener el suplidor relacionados con servicios de acceso a la información que pueden facilitar el proceso de automatización. Como por ejemplo si ofrece servicios de retroconversión. Visite la página de Internet del suplidor para obtener información adicional. Solicite un folleto de información del sistema y pregunte sobre planes futuros de desarrollo. Infórmese sobre qué personal tiene disponible la compañía, esto incluye si cuenta con especialistas en el campo de las ciencias de la información o únicamente con vendedores.

IV. Apoyo Técnico

Una vez se seleccione y compre el sistema, el servicio de apoyo técnico se convierte en el lazo de relación permanente entre la biblioteca y el suplidor. Se debe evaluar con detenimiento los detalles del contrato de apoyo técnico. Tome en consideración el costo anual (si hay algún costo no figurado). Otro aspecto a considerase es la forma de comunicación que será utilizada entre el suplidor y el cliente. Se debe especificar el medio de comunicación a utilizarse: teléfono, línea telefónica (800) libre de costos, fax o correo eléctronico de forma tal que se facilite el contacto con el suplidor. Se debe establecer claramente las horas de apoyo técnico (horas laborables regulares, 24 horas diarias, 7 días a la semana) considere los horarios en las diferentes zonas o países. Por otro lado, se debe solicitar información sobre si el suplidor ofrece apoyo técnico por medio de conexión directa al servidor de la red local.

En el caso que el suplidor sea un distribuidor, se debe establecer claramente quién ofrecerá el apoyo técnico: el distribuidor o el desarrollador del sistema. El mantenimiento del sistema es el medio que garantiza que el mismo se mantenga en perfecto funcionamiento. Por tal motivo, es importante asegurarse que el personal técnico del distribuidor esté certificado por el desarrollador del sistema para ofrecer mantenimiento.

Si el suplidor ofrece garantía de funcionamiento del sistema asegúrese de obtener información sobre el tiempo de duración de la garantía, si están incluidas las nuevas versiones o actualizaciones del sistema, cuál será la frecuencia de las actualizaciones y en qué formato serán publicadas. Solicite que le informen cuál será el costo de mantenimiento luego de terminada la garantía original. De igual manera, que se le explique el procedimiento que utiliza el suplidor para corregir posibles fallas del diseño del sistema. Pregunte si el mantenimiento incluye visitas adicionales necesarias por parte de representantes, técnicos u otro oficial de la compañía y con qué frecuencia se realizarán.

V. Entrenamiento

Pregunte sobre el costo de adiestramiento. Infórmese sobre la duración recomendable. Solicite al suplidor que le detalle el tipo de adiestramiento que se ofrecerá en términos de quién lo ofrecerá y si el entrenador tiene preparación y experiencia en el campo de las ciencias de la información. Es importante que se establezca el contenido que se ofrecerá y el nivel de profundidad del mismo. Se debe acordar dónde se ofrecerá y si se dispone de los medios necesarios para llevar a cabo el mismo (computadoras para cada uno de los participantes, proyector de datos).

VI. Conversión de Base de Datos

La conversión de las bases de datos implica dos tipos de procesos:

- a. Retroconversión de tarjetas de catálogo a formato eléctrónico MARC, en aquellas bibliotecas que tienen su catálogo público en forma de tarjetas.
- b. Transferencia electrónica de datos en aquellas bibliotecas que ya tienen el catálogo en formato MARC y se importarán en el sistema a adquirirse. El formato MARC es el estándar electrónico internacional para registros bibliográficos, esto implica que los diferentes sistemas automatizados pueden intercambiar registros en forma transparente.

Prepare un plan de trabajo corto que especifique las actividades que se realizarán durante la conversión. En la planificación de la conversión de las base de datos se debe tener en consideración quién llevará a cabo la conversión, si el desarrollador del sistema, el distribuidor del sistema o un especialista en conversión de base de datos. Este aspecto puede representar el éxito del desarrollo del proyecto porque la calidad de la conversión es de suma importancia en la culminación del mismo. Es importante que se determine cuántas pruebas se realizarán antes de la conversión para identificar posibles errores en la misma.

En forma idéntica, es necesario conocer si se han convertido otras bibliotecas lo cual será indicativo de la experiencia que puedan tener en este proceso. Busque información sobre cómo solucionaron los problemas que surgieron durante el proceso. Por otro lado, solicite cotizaciones a diferentes suplidores para determinar el costo de la conversión y compárelas. Una vez llevada a cabo la conversión de la base de datos en términos de consistencia y calidad. Exija la conversión de la base de datos en formato MARC, Complete.

VII. Referencias

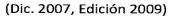
Solicite nombres de clientes actuales y las personas contacto. Consiga información sobre la estabilidad del sistema y la capacidad del suplidor para responder a las solicitudes de servicio por problemas en el funcionamiento. Investigue si el desarrollador o distribuidor tienen organizados grupos de usuarios y discusión de grupos en la Internet lo cual permite intercambiar información para maximizar el uso del sistema.

En conclusión, este artículo pretende cubrir aquellas áreas del proceso de automatización de biblioteca más relevantes, cuyo conocimiento puede ser crítico al momento del proceso decisional. Sin embargo, por la naturaleza de artículo y la limitación de espacio quedan áreas tales como el proceso de solicitud de la propuesta al suplidor (RFP) que requieren de discusión profunda. Las mismas pueden ser ampliadas mediante la lectura de otros artículos y tratados sobre el tema.

"El más amplio **FONDO EDITORIAL** para el desarrollo profesional del educador"



Cuadernos de Ejercicios de Práctica en Español, Inglés y Matemáticas, alineados a las Nuevas Expectativas











iopeners

es una combinación de contenido y atractivas fotografías que integran la lectura con la ciencia y los estudios sociales.



Colección de Cuentos **Tradicionales Dominie**

Algunos títulos son: La Cenicienta, La gallinita roja, El rey Midas y su oro, La bella durmiente, Aladino y la Lámpara maravillosa

Serie de Biografías Dominie







Algunos títulos son: Albert Einstein, Bill Gates, Martin Luther King, Jr., Amelia Earhart

PEARSON

Pearson Education Caribbean

(787) 769-4830

www.pearsoned.com



 Colección Dominie de Mitos y Leyendas · Colección Dominie de las Fábulas de Esopo

EL MUNDO EL MUNDO MARAVILLOSO de la palabra

especialmente en las escuelas, los chicos me preguntan por qué escribo. Y siempre les doy la misma respuesta: Escribo porque leo. Inmediatamente me hacen otra pregunta: ;y por qué lee? La respuesta ha sido siempre la misma; leo porque quiero soñar. La conclusión que he sacado de estas preguntas y respuestas la comparto con ustedes: Leo porque tengo sueños y escribo para forjarme un mundo nuevo hecho de pedacitos de sueños amasados con palabras.

En mi experiencia personal estos dos conceptos, leer y soñar, están tan ligados el uno al otro como lo está la sangre a las venas, el aire a los pulmones y los sentimientos al corazón. Porque leer, escribir y soñar jamás ha podido ni podrá ser desasociado de mi vida.

No recuerdo con dolor ni con reproche las estrecheces que me rodearon de niña, porque mi espíritu estaba saciado. Tampoco logro acomodar en la lista de prioridades de mi primera juventud todas las necesidades materiales insatisfechas que sufrí porque en esa etapa las necesidades del espíritu también habían sido satisfechas por la palabra. La palabra me acompañó en todas las etapas de mi vida y creció alas a mi imaginación con encima de la miseria misma. Esa palabra viva y vibrante que -

es y debe ser como la sangre que corre por las venas y hace latir el corazón. Aquí les muestro brevemente cómo con la palabra pude desde niña fabricarme un mundo nuevo, distinto y mejor del que tenía para entonces. Y luego, a través de la escritura, continuar forjando mundos mejores para mí y todo el que me lee.

Me autodenomino alfarera de la palabra. La palabra en mis manos se hizo vida para otros y sueños para mí. Desde pequeña comprendí que la palabra es como el barro. Con ella, entre mis dedos, amasándola y dándole la forma correcta, podía construirme un mundo nuevo y mejor. Y desde que hice ese descubrimiento ya mi vida fue otra.

Vengo del campo, caminar descalza, de pisar rocíos mañaneros y desangrar cundeamores. Vengo de la estrechez cotidiana, donde el hambre del estómago puede a veces confundir las rutas del espíritu. Pero una vez que hice mía la palabra, ya todo fue diferente. En una mochila metí mi equipaje de sueños y me fui a



viajar. Viajé a tiempos remotos y a tiempos futuros. Viajé a países reales y a países imaginarios. Conocí que detrás de la guardarraya de mi microespacio el mundo era inmenso e interesante. Escandinavia, Lejano Oriente, China, Japón, Inglaterra, España, Rusia, Estados Unidos, países de Sudamérica, nada se me resistía. Con los ojos de la imaginación bien abiertos iba, llevada de la mano de León Tolstoi, Fiador Dostoyevski, Lewis Carroll, Stendhal, Hemingway, Alejandro Dumas. Con Hugo Wast recorrí las inmensas Pampas y escalé los fríos Andes. Azorín, Miguel de Cervantes, Leopoldo Alas me invitaron a conocer la Gran Vía, Oviedo, Sevilla, Málaga. Y aún cuando ni siquiera había tenido la oportunidad de visitar la zona urbana del pueblo donde nací y me criaba, ya conocía la Isla completa de la mano de Enrique Laguerre, Zeno Gandía, Cayetano Coll y Toste, René Margués, Miguel Meléndez Muñoz y muchos otros.

Hoy en día, ya puedo viajar con maletas de verdad y en aviones supersónicos, pero la pasión por la palabra es un maleficio que jamás me ha querido abandonar. Y prefiero continuar de trotamundos. Y no hago nada por tratar de ignorar las manos amigas que aún me convidan. Las de viejos amigos y las de otros nuevos: García Márquez, Vargas Llosa, Isabel Allende, Pérez Reverte, Saramago, Rosario Ferré. Son tantas y tantos que si mediera por enumerarlos nos amanecemos aquí. Esas manos amigas siempre estarán ahí, entre dos carpetas de cartón, seduciendo incitadoras, para, juntos, con la imaginación como única brújula por delante, hurgar mundo y gente. Y a esa tentación jamás he podido resistirme.

La palabra me marcó de por vida. Y ya, contaminada con ella, intoxicada de palabra hasta la coronilla, no me ha quedado otro remedio que dejarla escapar. De momento, me encuentro, sin proponérmelo, encerrando entre dos carpetas, mágicos mundos amasados por mi misma con el bendito barro de la palabra. No podemos olvidar que "en el principio sólo existía el verbo, y el verbo se hizo carne". Ahora soy yo quien juega a ser pequeño dios. Escribo para fabricarme y

fabricar para otros la vida que nos falta. Escribo para parir las personas que no han sido. Escribo para proveerme los mundos que nunca serán. Escribo para barrer telarañas que puedan ocultar y corromper nuestro pasado colectivo y confundir nuestra memoria de pueblo. Escribo para seguir y perseguir las rutas y los trillos que mi jíbaro abrió con pie noble y descalzo y evitar que el progreso pueda convertirlos en avenidas de corrupción y mediocridad. Escribo para sembrar esperanzas en algún terreno baldío de nuestro espíritu, que pueda servir de tierra fértil donde germine la hierba mala del caos y el desasosiego. Escribo para despertar las conciencias adormecidas de los pueblos colonizados y atropellados. Escribo para denunciar y combatir la mediocridad institucionalizada que amenaza con arroparnos. Escribo para salvarme de esa misma mediocridad que denuncio. Escribo para esculpir sonrisas en los rostros amargos de mi pueblo. Escribo para salvar a otros de los mismos males que la palabra de otro autor me salvó un día. Escribo como catarsis contra mis propios demonios internos. Escribo para multiplicarme y leo para poder alimentar mi banco de memoria.

Hice mía la palabra. Me adueñé de ella. Ella me poseyó y yo he convivido con ella como si fuera mi segunda piel. Por ella y con ella aprendía a identificarla. La experiencia con la palabra me enseñó que así como puede ser de barro noble, arcilla milagrosa para construir, también puede ser lodo, fango que arrastra y destruye. La lectura y el conocimiento que con ella llegan me enseñaron a conocer la palabra. Me enseñaron a diferenciar la palabra arcilla de la palabra lodo. Y he aprendido a clasificarla de esta manera:

La palabra Poncho – aquella que oculta las enaguas rotas de la injusticia social y el desenfreno de los que poseen el poder.

La palabra Saeta – la que hiere el pudor y la moral de los pueblos.

La palabra Bálsamo – la que puede llevar alivio a las almas que padecen injusticias.



La palabra Lápida – la que entierra esperanzas y asfixia los intentos de una segunda oportunidad.

La palabra Camaleón – la que en su hueca retórica hipnotiza e insensibiliza las conciencias.

La palabra Camino – la que descubre rutas y hace crecer alas a los pasos tambaleantes de la frustración y el desánimo.

La palabra Red – la que atrapa e inmoviliza al ignorante para utilizarlo en sus malsanos propósitos.

Y, entre ellas, me tomo la libertad de decir aquí una palabra obscena, la más obscena entre todas ellas: la palabra GUERRA. La que siempre estará presente en las mentes de los ególatras con delirios de grandeza y corazones de piedra.

Me propongo y sugiero no olvidar nunca que las universidades forman profesionales, pero que los libros forman seres humanos. Y, si con esta manía de amasar palabras, puedo forjar un mundo nuevo para todo el que me lee, aunque solamente sea en el sentido utópico de la palabra, daré por buenos todos y cada uno de los gigantes que mi quijotesca misión ha tenido que derribar en este camino que el destino escogió para mí.

Ponencia ofrecida en el IX Simposio La lectura: clave del éxito el 13 de noviembre de 2004.





ESCUELA GRADUADA DE CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, RECINTO DE RÍO PIEDRAS

Programa de Maestría

Unnovat en el campo de la bibliotecología y las ciencias de la información en Puerto Rico, el Caribe y las Américas, ejerciendo liderazgo en un mundo global y tecnologico.

ADMINISTRADOR DE DOCUMENTOS Y ARCHIVOS

ANALISTA DE RECURSOS ELECTRÓNICOS DE INFORMACIÓN APODÉRATE del Mundo de las Ciencias y Tecnologías de la Información. ADMINISTRADOR DE BIBLIOTECAS ACADÉMICAS Y ESPECIALIZADAS

> ESPECIALISTA EN INFORMACIÓN JURÍDICA

MAESTRO BIBLIOTECARIO

CONSULTOR EN SERVICIOS DE INFORMACIÓN

Felicitaciones a ABESPRI en la nueva edición de BIBESCO ¡Mucho Éxito!

El éxito de tu carrera está con nosotros.



Escuela Graduada Lider en el Campo de la Información en Puerto Rico, el Caribe y las Américas Programa de Maestría acreditado por la American Library Association

P.O. Box 21906, San Juan, PR 00931-1906 - 3er Piso, Biblioteca José M. Lazaro, UPR, Recinto de Rio Piedras (787) 763-6199, (787) 764-0000 Exts. 3530 y 5929, Fax (787) 764-2311 http://egcti.upr.edu , http://degi.uprrp.edu



BIBESCO Vol. X • Núm. 1



OCEANO®











OCEANO igital

¿Por qué envías a tus estudiantes a realizar sus tareas en Wikipedia, Google, etc.? ¿Por qué no le brindas la oportunidad de buscar calidad en información?

¿Por qué los estudiantes llegan a la universidad sin conocer lo que es una base de datos?

Océano Digital cuenta con recursos 100% académicos y adecuados a cada nivel de aprendizaje. Es acceder a Internet pero con la confianza de que tus estudiantes busquen la información que necesitan en diversos centros de información y recursos. Wikipedia, Google, etc no ofrecen respuestas académicamente correctas a las tareas de nuestros alumnos,. Por el contrario los productos digitales de Océano, al ser el resultado de un proceso editorial riguroso, ofrecen las respuestas relevantes a través de un acceso eficiente.

saber

ESCOLARDiccionarios

pad res

*****Comunicate hoy con nosotros y recibe gratis una prueba de los recursos y un precio especial al indicamos que leíste este anuncio.
info@oceanousa.com www.oceanodigital.us
787-217-5798 / 866-455-9490



Haciendo un III 1000



Por: Aurora Príncipe Flores Bibliotecaria de la Esc. Elemental Dr. Clemente Fernández Distrito Carolina I

Como parte del proyecto "Aquí vivimos del cuento", los estudiantes disfrutan de una variedad de lecturas en la biblioteca. Al finalizar cada cuento participan de actividades de enriquecimiento. Una de estas actividades es hacer un libro pictórico sobre la historia contada. Se utiliza una hoja (tamaño papel carta) de cartón fino para hacer su libro. En éste los estudiantes pegan los personajes del cuento que se le han provisto en una hoja fotocopiada. Colorean y añaden detalles sobre el ambiente donde se desarrolló el cuento. Luego, escriben una o dos oraciones sobre lo que más les gustó de la historia, sobre sus personajes, la trama y hasta su punto de vista sobre lo ocurrido en el cuento. La complejidad de la información escrita va a depender del grado académico del estudiante.

Con esta actividad se refuerzan las destrezas de comprensión de lectura de una forma divertida, además de las destrezas de escritura y el aprecio hacia la lectura.

Materiales a utilizar:

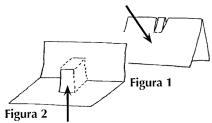
Tijeras, pega, hoja con personajes, cartón blando, crayolas o lápices de color

Instrucciones:

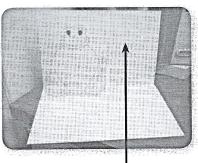
- Doblar el cartón por la mitad.
- Con la tijera, hacer dos cortes en el centro del doblez (ver figura 1).
- Abrir el cartón y hundir la parte cortada hacia dentro (figura 2), queda como un escalón.
- Pegar los personajes del cuento en el escalón de tal forma que cuando abra el libro parezca que saltan los personajes.

Puede hacer otro corte si tiene más de un personaje. El corte puede ser menos o más profundo para resaltar uno de los personajes en particular. A medida que se van relatando cuentos pueden ir pegándose los libros unos con otros, de tal forma que quede como un libro de muchos cuentos. Practiquen y disfruten de esta experiencia.

En la tapa escribe su nombre, grado y el título del cuento. Puede añadir algún dibujo.



Aquí se pega el personaje o lámina del cuento.



Aquí el estudiante escribe una narración corta de lo sucedido en el cuento.

El libro debe quedar de esta forma.

La lectoescritura:

Una mirada desde la perspectiva actual

Milagros Pastor,Ph. D.1

"El arte de leer es en gran parte, el arte de volver a encontrar la vida en los libros, y gracias a ellos, comprenderla mejor." A. Maurois

Afortunadamente, en las últimas décadas, la investigación psicopedagógica y psicológica ha puesto a la luz una enorme cantera de conocimientos sobre los procesos incluidos en la lectura y en la escritura, así como, de determinados aspectos caracterizadores de las situaciones de enseñanza y aprendizaje que pueden incidir en este proceso de adquisición por parte del aprendiz en sus diferentes etapas de aprendizaje. Asimismo, se ha testimoniado, una recuperación de la evaluación como tópico de interés y como objeto de investigación, lo que sin duda ha repercutido en una mejor comprensión de lo que este importantísimo elemento de los procesos de enseñanza y aprendizaje implica, lejos de visiones simples y unidimensionales que han predominado en otros momentos.

Las nuevas corrientes se relacionan, además, con la consolidación del enfoque constructivista en la educación, que desde el último tercio del siglo pasado constituye el marco de referencia desde el que se interpreta, tanto el desarrollo psicológico como los factores que lo promueven y alientan. Para comprender este nuevo acercamiento a la lectoescritura, se analizará cómo se interpretan los procesos de lectura y escritura desde la concepción constructivista del aprendizaje escolar y la enseñanza. Estas breves pinceladas permitirán al docente reflexionar sobre las prácticas habituales tanto, de los procesos de aprendizaje, como de aquellos que conciernen a la evaluación.

Al romper con la tradición que durante muchos años ha conducido a abordar de forma separada e incluso independiente, los procesos de comprensión y de composición de textos, la perspectiva constructivista, sin perder de vista las peculiaridades de cada uno, subraya los paralelismos entre ambos, entendidos como procesos de construcción de significados (Nelson Spivey:1997).

Ha sido editora de Pearson Education donde estuvo a cargo de varias series de lectura y escritura para la escuela elemental. Fue profesora de español en la Universidad de Puerto Rico y desempeñó varios cargos docentes en el Departamento de Educación. En la actualidad ocupa un puesto en Educational Development Group a cargo de la planificación de la enseñanza en el contexto de la tecnología.



¹ Milagros Pastor está especializada en lingüística hispánica, con un grado doctoral obtenido en la Facultad de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico. Ha enfocado sus tareas de investigación hacia el estudio del lenguaje infantil, con énfasis en el desarrollo de vocabulario y la sintaxis y la repercusión de estos desarrollos en el aprendizaje de la lectoescritura.

En un trabajo de Solé y Teberosky (2001) se encuentran algunos de los componentes comunes a la comprensión lectora y la composición escrita, entre los cuales se encuentran:

- Lectura y escritura están estrechamente vinculadas a la existencia y a la pertinencia de los conocimientos previos con el que el lector se enfrenta al texto.
- En ambos casos, lectura y escritura, puede producirse un incremento de dichos conocimientos, gracias precisamente a lo que se lee o a lo que se escribe. En este sentido puede afirmarse que la lectura y la escritura son necesarias, por sí mismas como instrumentos de transformación del conocimiento, necesarios a lo largo de la vida (Scardamalia y Bereyter, 1992).
- Tanto la lectura como la escritura pueden caracterizarse como procesos de pensamiento estratégico, mediante los cuales el lector/ escritor aborda una tarea que, en diferente grado, es problematizadora; es decir, una situación que no debe resolverse de manera mecánica y repetitiva.
- Ser un lector/escritor autónomo supone la capacidad para orientar ambas actividades hacia las estrategias implícitas y el control de la ejecución, para así asegurar que se cumplen los objetivos para los cuales se lee o se escribe.

Desde la perspectiva actual, la lectura y escritura se consideran dimensiones de carácter procedimental, cuyo aprendizaje y dominio sigue un proceso constructivo y se manifiesta en competencias muy diversas a lo largo de la historia escolar y de la vida de las personas. El protagonismo del aprendiz es esta construcción no se limita a una participación en la ejecución de propuestas de lectura y escritura planificadas por el docente, la actividad mental constructivista implica la interiorización, autorregulación y uso autónomo de las estrategias que permiten leer y

escribir en una amplia gama de situaciones. Es decir, la lectoescritura está en función de objetivos propios de índole muy variada: aprender, buscar información, acceder a redes informativas, disfrutar, comunicar, entre otros (Solé: 2002).

Es de conocimiento general que la pedagogía ha formulado tradicionalmente diversos métodos para iniciar al niño en el código escrito. Son éstos los métodos sintéticos, como el alfabético, el fónico, el silábico, y los métodos analíticos, como lo es el método global.

La incorporación de las nociones actuales acerca de la capacidad del niño para construir el código escrito ha dado paso a que la enseñanza de la lengua en nuestro país retome sus planteamientos hacia el aprendizaje de la lectura y escritura, particularmente en los primeros grados de escolaridad, enriqueciéndolo con nuevas prácticas y estrategias didácticas que facilitan el acercamiento al código escrito, gracias a la puesta en función de una didáctica basada en el aprendizaje activo, en armonía con la capacidad innata del niño para formular hipótesis sobre el funcionamiento de la lengua.

Lainvestigación experimental sobre la efectividad de los diversos métodos tradicionales de la lectura aún es difícil de determinar porque intervienen una gran cantidad de variables, muchas de ellas difíciles de controlar, lo que lleva a una disparidad en los hallazgos. Sin embargo, los estudios sobre el constructivismo como proceso de aprendizaje han demostrado que el niño en edades muy tempranas, va integrando el código escrito a su repertorio de conocimientos, gracias a su contacto con el entorno inmediato. Esto ocurre mucho antes de leer y escribir formalmente. El niño trata activamente de comprender la naturaleza de la lengua que se habla a su alrededor, y tratando de comprenderla, formula hipótesis, busca regularidades, pone a prueba sus suposiciones, y construye la gramática. Por lo tanto, para adecuarse al código escrito de su comunidad, lo reinventa, redescubre a partir de su experiencia.



La lectoescritura desde la perspectiva constructivista privilegia, desde los primeros acercamientos al código escrito, la experiencia literaria basada, particularmente, en textos narrativos, sin descuidar, por supuesto, otros modos discursivos, como lo son el discurso poético y el expositivo. En particular éste último ha cobrado gran relevancia dada su necesaria presencia como texto privilegiado en todas las materias curriculares. pretender desatender la importancia de la diversidad discursiva en el aprendizaje de la lectura, se ha planteado innumerables veces que la narración constituye una vía que facilita el acceso al significado. A través de la narración el niño selecciona, organiza, relaciona hechos y sucesos cotidianos en una configuración única y total que lo aparta del aquí y del ahora. Por lo tanto, las narraciones constituirán las primeras representaciones mediadoras del mundo que posee el niño. Es decir, el texto narrativo constituve el medio para la construcción del relato, lo que a su vez le permitirá la adopción de un punto de vista, de una identidad, de un lugar desde el cual podrá narrar y dar sentido a sus palabras y constituirse en sujeto de sus actos y discursos. Al confrontar su propia experiencia narrativa con la ajena, en un espacio compartido, el niño se propia del sentido de la palabra y del valor de su uso.

Las narraciones literarias más recomendables para el niño, siguiendo este enfoque, se caracterizan por la reiteración sistemática de modelos o patrones narrativos que, a través de una relación transaccional, facilitará la comprensión y la apropiación de formas discursivas canónicas o genéricas (estructuras-tipo) y la incorporación de personajes arquetipos. Como resultado, se facilita el aprendizaje del código escrito. El relato provee las condiciones óptimas para que el niño tome la palabra y se constituya en autor de su propio discurso. Se ha señalado en los estudios sobre el efecto de la lectura de cuentos en etapas tempranas, que las preguntas que formula el maestro durante la lectura, pueden llevar al niño hacia un pensamiento más estratégico.

Conforme los actuales enfoques de la lectoescritura, son muy efectivas la serie de estrategias interpretativas que se propician durante la lectura interactiva: estimulan al niño para que realice predicciones; se formulan preguntas para que el niño utilice las ilustraciones del texto con el fin de aclarar y ampliar la comprensión; se intercambian ideas sobre diversos aspectos del relato; se realizan comentarios personales para expresar emociones y sentimientos, a la vez que el maestro expresa sus emociones.

El aprendizaje de la lectoescritura, desde sus inicios, exige al maestro la formulación de preguntas divergentes del tipo:

- ¿Qué piensas/sientes/opinas/crees/acerca de determinado personaje/acción/motivación/ sentimiento/consecuencia?
- ¿Qué personaje te pareció más importante? ¿Por qué?
- ¿Qué personaje te gustó más/ menos y por qué?
- ¿Qué hubieras hecho /pensado/sentido en una situación similar?
- ¿Por qué el personaje habría decidido hacer tal cosa?
- ¿Por qué el personaje pensaría/sentiría de tal modo?
- ¿Qué hubiera pasado si...?

El docente participa, no sólo formulando preguntas, sino que aporta y modela sus opiniones. De esta manera, los niños no sólo se benefician del modelaje como estrategia metacognitiva, sino que accede a los puntos de vista de sus compañeros. Éstos, a su vez, confrontan sus interpretaciones con el texto. Esta confrontación les ayuda a tener en cuenta el texto y sus elementos constitutivos y les muestra los límites dentro de los cuales es posible una negociación. El niño comienza a tomar conciencia de que hay lectura que permiten una interpretación más libre, y otras que no; que hay información que hay que buscar en el texto, y otra



que el lector debe completar.

Otro aspecto relevante es la activación de conocimiento intertextuales. En general, los niños provenientes de culturas letradas tienen experiencias previas con la literatura, ya sea mediante videos, obras de teatro, canciones, películas, dibujos, o libros con versiones diferentes del mismo cuento. Esto implica una reconstrucción social del significado en la medida en que los sujetos integran unos textos o experiencias.

Sobre la escritura, se ha planteado en las principales investigaciones (Ferreiro:1991) tres momentos esenciales del proceso: diferenciación entre el dibujo y la grafía (distinción entre garabato y grafía); formulación de hipótesis de variada índole (silábica, silábico-alfabética, alfabética). Al llegar la etapa alfabética, el niño emplea procedimientos indirectos con la finalidad de lograr un código grafofónico.

En conclusión, desde el inicio formal en el estudio del código escrito, se deben propiciar experiencias literarias que faciliten el desarrollo de las estrategias lectoras, con énfasis en la narración en etapas tempranas, sin excluir otros tipos discursivos. El proceso de escritura, habrá de reconocer las diversas etapas necesarias hasta llegar al código convencional.

Referencias

Ausubel, D.P. (1986). Psicología educativa: Un punto de vista cognoscitivo. México: Trillas

Fraca, Lucía. (1985). Adquisición del lenguaje: Un enfoque psicolingüístico. Venezuela: Monte Ávila.

Hymes, Dell. (1984). On communicative competence. En: C. J. Brumfity Johnson, *The communicative approach to language teaching*. Oxford: OUP.

Piaget, Jean. (1969). Psicología y pedagogía. Barcelona: Ariel

Simón, Evangelina. (1997). Ortografiando. Buenos Aires: Amghino Educativa

Vigotsky, Lev. (1927). Pensamiento y lenguaje. Buenos Aires. La Pléyade.

Villaverde de Nessier, María del Carmen et al. (1997). De la oralidad a la escritura. Una introducción a la enseñanza de la lengua. Buenos Aires: Ameghino Educativa.

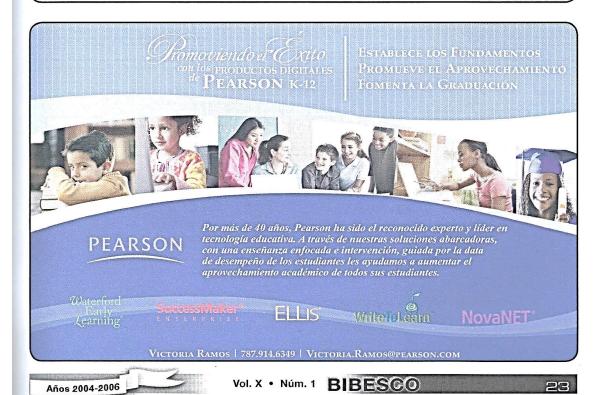




Planeta Grandes Publicaciones es la primera y única empresa creadora de novedosos sistemas multisoporte mismos que integran, en una sola propuesta, todas las ventajas que cada medio nos ofrece. ECUTEC distribuidor exclusivo de Planeta en Puerto Rico.

- Gran Enciclopedia Hispánica
- Historia de la Humanidad
- Auditorium
- Historia del Arte Universal
- Grandes Atlas Barsa Planeta
- Lexipedia Hispánica
- Historia de la Literatura Universal
- Patrimonio de la Humanidad
- Planeta Hoobs

P.O. Box 16552 -Condado San Juan, P.R. 00908 / tel.y fax (787) 293-5032 Cel. (787)946-2027 email—ecutec@coqui.net / www.hispanicasaber.com



Regala libros



El comercio despliega los juguetes y artículos de regalo para toda ocasión. Es importante y significativo que los padres, abuelos, otros familiares y amigos sugieran a los niños que, como parte de su lista de regalos incluyan uno o varios libros de su interés.

Recordemos que la lectura es una de las destrezas que contribuyen al éxito en la vida de todo ser humano. Son muchas las horas que

los niños dedican a ver televisión y jugar. No es necesario que el niño sepa leer para que disfrute de los libros y la lectura. Es primordial que la familia saque al menos diez (10) minutos al día para compartir una lectura, comentarla, hablar sobre el suceso o personaje que más les gustó, dramatizar y dibujar una escena, entre otras actividades.

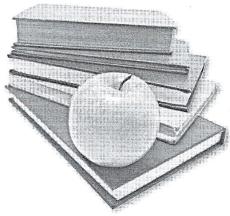
Al seleccionar un libro es necesario:

- · identificar los intereses del niño
- · que el libro responda a los intereses identificados
- · el tamaño de la letra
- · al nivel del lenguaje y comprensión del niño
- libros que le permitan al niño desarrollar valores, conocer su cultura, sus costumbres y tradiciones

La buena lectura ayuda a:

- · aumentar su vocabulario
- · estimular la imaginación
- · desarrollar del pensamiento abstracto
- mejorar el estado de ánimo
- · alimentar el espíritu
- cultivar la salud mental
- · ampliar los conocimientos ya adquiridos
- adquirir nuevos conocimientos

Tomado de documentos escritos por la Dra. Consuelo Figueras y la Prof. Shirley Kennerly, ex-presidentas de ABESPRI. Adaptación: Miguel Hernández y Limarie Colls



Elección de la nueva Junta Directiva 2004-2006





Noche de Logros de la Universidad de Puerto Rico Escuela Graduada de Ciencias y Tecnología de la Información 2004





Años 2004-2006

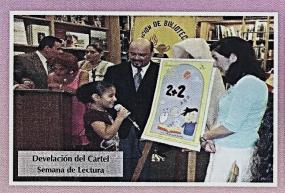
Vol. X • Núm. 1 BIBESCO

<u>25</u>

APERTURA DE LA SEMANA DE LECTURA Y DEL LIBRO EN PUERTO RICO





























ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO LA FORTALEZA SAN JUAN, PUERTO RICO

Boletín Administrativo Núm.: P-2004-325

Proclama

de la Gobernadora

del Estado Libre Asociado de Ruerto Dico

Mes y Semana de la Lectura y del Libro en Ruerto Dico

POR CUANTO: El Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico commemora el "Mes y Semana de la Lectura y del Libro en Puerto Rico" en afirmación de la política pública que promueve la educación integral del ser humano;

POR CUANTO: La conmemoración del "Mes y Semana de la Lectura y del Libro en Puerto Rico" aquilata la trascendencia de este proceso educativo como entretenimiento, así como para la adquisición de conocimiento e información en beneficio de nuestra cultura e identidad;

POR CUANTO: La conmemoración constituye la ocasión propicia para reconocer a los distintos sistemas educativos de nuestro país, así como a las diversas entidades públicas y privadas que ofrecen actividades que fomentan el

hábito de la lectura en Puerto Rico;

PORTANTO: YO, SILA MARÍA CALDERÓN, Gobernadora del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, en virtud de la autoridad que me confiere la Ley Número 180 de 30 de julio de 1999, proclamo noviembre y del 7 al 13 de noviembre de 2004, MES Y SEMANA DE LA LECTURA Y DEL LIBRO EN PUERTO RICO. Al así hacerlo, exhorto al pueblo de Puerto Rico, a las entidades públicas y privadas, e igualmente, a los medios de comunicación, a manifestar la solidaridad que amerita esta conmemoración de eminente interés público.

> EN TESTIMONIO DE LO CUAL, firmo la presente y hago estampar en ella el Gran Sello del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, en la Ciudad de San Juan, hoy, 13 de septiembre de 2004.

> > MARÍA CALDERÓN

de 2004. Promulgada de acuerdo con la Ley, hoy, 13 de

JOSÉ MIQUEL IZQUIERDO ENCARNACIÓN

Secretario da Estado

BIBESCO Vol. X • Núm. 1

Años 2004-2006

XIX Asamblea Conferencia Anual 2005 "Tecnología: sus implicaciones para el especialista de la información"













XIX Asamblea Conferencia Anual 2005 "Tecnología: sus implicaciones para el especialista de la información"













ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO. GOBIERNO MUNICIPAL DORADO, PUERTO RICO

**PROCLAMA **

DEL ALCALDE DE DORADO, PUERTO RICO, HON. CARLOS A. LÓPEZ RIVERA, PARA DECLARAR HUÉSPEDES DISTINGUIDOS A LOS INTEGRANTES DE LA ASOCIACIÓN DE BIBLIOTECARIOS ESCOLARES DE PUERTO RICO CON MOTIVO DE CELEBRAR ÉSTOS SU DÉCIMO NOVENA ASAMBLEA ANUAL EN LAS FACILIDADES DEL MODERNO EMBASSY SUITE HOTEL DE ESTA MUNICIPALIDAD; Y PARA OTROS FINES:

POR CUANTO

Los bibliotecarios y bibliotecarias escolares del país son custodios del legado histórico, cultural, académico y literario de la humanidad al ser custodias de libros. revistas y manuscritos de alto valor informativo.

POR CUANTO

Estos y estas profesionales, en el descargo responsable de sus funciones y deberes, se constituyen en brazo fuerte del sistema educativo al complementar el proceso de enseñanza aprendizaje que se da en el salón de clases.

POR CUANTO

Todo el pueblo de Dorado se enorgullece de que una institución como la Asociación de Bibliotecarios Escolares de Puerto Rico haya seleccionado el Hotel Embassy Suites para la celebración de su Décimo Novena Asamblea Anual en el mes de febrero de 2005,

POR CUANTO

Es un gran honor para la tierra trigueña de Dorado, recibir a tan dignos embajadores y embajadoras del saber en este recodo del litoral costero de esta ciudad Paraiso de Puerto Rico.

POR TANTO

Yo, Carlos A. López Rivera, alcalde de Dorado, Puerto Rico, en virtud de las facultades inherentes a mi cargo, proclamo lo siguiente:

Primero

Declaro huéspedes distinguidos de Dorado. Puerto Rico, a los integrantes de la Asociación de Bibliotecarios Escolares de Puerto Rico, en su visita a la municipalidad nuestra para participar de los actos de su Décimo Novena Asamblea Anual en los salones del Hotel Embassy Suites en febrero de 2005.



Y para que así conste, firmo y sello la presente, con el sello oficial de la ciudad de Dorado, Puerto Rico, hoy día 18 de febrero de 2005, año de nuestro Señor.

Carlos A. López Rivera

ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO LA FORTALEZA SAN JUAN, PUERTO RICO

Boletín Administrativo Núm.: P-2005-336

Croclama

del Gobernador

del Estado Libre Asociado de Ruerto Dico

Mes y Semana de la Lectura y del Libro en Ruerto Dico

PORCUANTO: El Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico commenora el "Mes y Semana de la Lectura y del Libro en Puerto Rico" en afirmación de la política pública que promueve las iniciativas públicas y privadas que propenden al desarrollo social y educativo del pueblo de Puerto Rico;

POR CUANTO: El "Mes y Semana de la Lectura y del Libro en Puerto Rico" constituye la coasión propicia para reconoce el mérito de las personas que colaboran eficazmente en esta gesta educativa y la formación integral de los ciudadanos en nuestro país;

POR CUANTO: La conmemoración, asimismo, conlleva destacar la encomiable labor que realiza la Asociación de Bibliotecarios Escolares de Puerto Rico y su dedicación en la transmisión de los conocimientos, destrezas y volveres el estudiante, a fin de contribuir a la formación de ciudadanos responsables y átiles para nuestra sociedad;

PORTANTO: YO, ANÍBAL ACEVEDO VILÁ, Obernador del Estado Libre
Asociado de Puerte Riso, en virtud de la autoridad que me confiere
la Ley Número 180 de 30 de julio de 1999, proclamo noviembre
y del 0 al 12 de noviembre de 2005, MES Y SEMANA DE LA
LECTURA Y DEL LIBRO EN PUERTO RICO. Al asé hacerlo,
exhato al pueblo de Paerto Rico, a las entidades públicas y privadas,
e igualmente, a los medios de comunicación, a manifestar el reconocimiento
que amerita esta conmemoración de eminente interés público.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, firmo la presente y hago estampar en ella el Gran Sello del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, en la Ciudad de San Juan, hoy, 20 de septiembre de 2005

ANÎBAL ACEVEDO VILÂ

Promulgada de acuerdo con la Ley, hoy, 29 de septiembre de 2005.

FERNANDO J. BONILLA

Secretario de Estado

Apertura de la Semana de Lectura y del Libro en Puerto Rico "Leer es soñar, aprender y crear"













BIENVENIDOS ASAMBLEA CONFERENCIA 2006 HOTIEL IEMBASSY SUITTE













BIENVENIDOS ASAMBLEA CONFERENCIA 2006 HOTEL EMBASSY SUITE

















www.lkcg.com

Bancos de datos en línea Publicaciones electrónicas Soluciones tecnológicas Cursos y seminarios Libros impresos y electrónicos



Consulte nuestras ofertas especiales

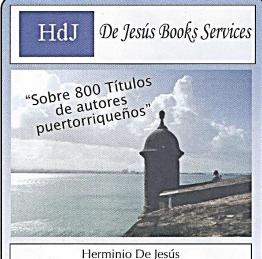
Todas 100% Texto Completo

Todas con Uso Ilimitado

Todas con Alta Calidad

Más vale una gota de conocimiento...
...Que un océano de información

info@lkcg.com — (787) 331-0682 — (787) 640-1261 - Pida hoy mismo un periodo de demostración



Herminio De Jesús P.O. Box 7891 PMB 285 Guaynabo P.R. 00970 Tel. (787) 536-8556 • Fax: (787) 282 – 8751 dejesusbs@prtc.net



Distribuidores exclusivos de: World Book Int'l., Océano, Cekit Electrónica Mex Digital, Cekit Tecnologia, Humanet, Macro, Libros Medicos Celsus, Online y CD- Roms

> CENTRO DE PROGRAMAS EDUCATIVOS AVENIDA MAIN BLQ. 31 NUM. 53 URB. SANTA ROSA BAYAMON, PUERTO RICO 00956

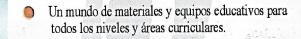
TEL. (787) 251-5744 FAX. (787)740-7376 CEL. (787) 399-0165

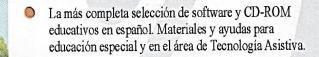
Coquilibros@hotmail.com
Web: Coquilibros.comerciopr.com
Edinson Rivera Casana
Gerente
Licitador #4113

BIBESCO Vol. X • Núm. 1









- Un paraíso para terapistas del habla, sicólogos, orientadores y todos los profesionales relacionados con la educación.
- La más extensa y moderna variedad de productos en el área de la Tecnología Educativa y automatización de bibliotecas.
- De todo para centros de cuido y desarrollo del niño en edad temprana.

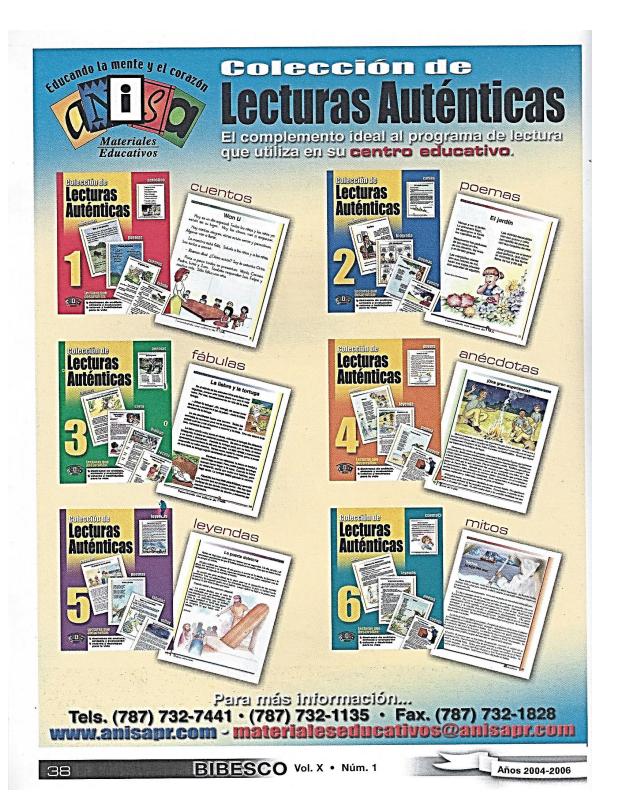
Spanish Educational Resources

Box 6840, Caguas P.R. 00726 Repto. Industrial Cartagena, Km. 34.1 Rd #1, Caguas, P.R. 00725

Tel. (787) 743-4876 / 1-800-981-8521 / Fax. (787) 746-4979

Años 2004-2006

Vol. X • Núm. 1 BIBESCO



Dale alas a su imaginación.

Feria de Libros

Aparicio Distributors, Inc. trae a su escuela los libros más divertidos e interesantes.

Usted obtiene:

- 20% de comisión del total de la venta en efectivo ó 40% de comisión del total de la venta en libros (o combinación de ambos).
- Los precios de los libros comienzan en .50¢ IVU incluído.
- Empresa 100% puertorriqueña donde reponemos los libros al siguiente día para que su feria sea un éxito.
- Afiches(posters) de promoción y cartas a los padres completamente gratis para la escuela.

Nuevas ofertas...

- 40% de comisión cuando la escoge en libros.
- Podemos incluir libros en inglés de las series más famosas de televisión a solicitud.
- Bono de \$50.00 en decoración de salón al hacer la feria en la fecha sugerida para su región.
- Juegos científicos.

Tazzarson APARICIO Sistemores informations of

(787)787-3000

aparicio@caribe.net,www.apariciodist.com

ABIERTO AL PÚBLICO AVE.LOMAS VERDES 3 G 4 BAYAMÓN,PR

Empresa 100% puertorriqueña